

## The Yokohama Specie Bank, Ltd.

CASILLA DE CORREO N° 652  
Calle RECONQUISTA 80  
BUENOS AIRES

御通店係に  
左記點録の  
部合を切取り  
御使用下さい

Tel.  
U. T. 33 Ar. 0416  
" " " 4288

### 横濱正金銀行

ブエノスアイレス支店  
レコンキスタ街八〇番

- 一 當座預金 年壹歩
- 一 小口當座預金 年四歩
- 一 定期預金
  - 三月以上六月迄 年四歩五厘
  - 六月以上 年五歩
- 一 圓貸定期預金(六月以上)
  - (横濱本店定期貸定期預金)
  - (利息起算日・貸金當日) 年六歩
- 一 郷里送金
  - 取扱當日の爲替相場に依り豫算して送金します
  - (最近相場は雜報欄にありませ)

#### 御注意

營業時間 午前 十時  
午後 三時  
(右の時間に出した出来は一方に依り午後三時迄)

# 亞爾然了時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONÉS

Redacción: USPALLATA 981

Buenos Aires

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

## G. YOSHIO SINYA

REPRESENTACIONES



ESPECIALIDAD EN SEDERIAS



Galería Guemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)

U. T. 6290, Avenida - Interno 190

BUENOS AIRES



## LIDA y Cia. Ltda.

(TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

Unicos Agentes de

Furukawa Electric Co. Ltd.

Calle Cerrito 254/56 Bs. Aires

Unión Telefónica: 3419 Mayo

購讀料 一月 一円五仙  
三月 四円五仙  
六月 九円  
一年 一十八円  
發行所 水野 勉  
ブエノスアイレス市  
ウエハジツ街九八一  
亞爾然了時報社

## SEMILLAS y PLANTAS

# Juan Calé y Cía.

Casa Matriz: PUEYREDON 123

Sucursal N.º 1

Corrientes 3175

Sucursal N.º 2

Rivadavia 2429

Actualmente es la época del trasplante de árboles Frutales: etc.

HERRAMIENTAS PARA JARDINES

VIVEROS DE PLANTAS EN ITUZAINGÓ F. C. O.



## FARMACIA

CIRCULOS DE OBREROS  
DE SANTA LUCIA

de PEDRO L. TARANTORA

Av. Montes de Oca 322

U. T. 5527, B. Orden

敝店は日本人會事  
務所より半丁の地に  
ります日本各社に  
特價の藥品並に化粧  
品を販賣致します  
モンテスオカ  
路 二二

Casa Principal  
29 Schiecho Ichome  
YOTSUYA - TOKIO  
48 Suniyoshicho, Sanchome  
YOKOHAMA, JAPON

## Fujisaki & Cía.

IMPORTADORES

Buenos Aires  
Calle **TACUARI 718**  
U. T. 37, Rivadavia 5249

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

## S. ANDO

IMPORTACION - EXPORTACION

**770 - RIVADAVIA - 770**

U. T. 33 Avenida 1984  
BUENOS AIRES

CASA MATRIZ:  
**OSAKA - JAPON**



## Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

LAVALLE 341. Escritorio 107  
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

## BAZAR "OSAKA"

CALLE OLAVARRIA 672

大阪山元榮治 雑貨店  
本店オランダ街六七二番  
支店元カネヤ街のオランダ  
台所道具 食器  
玩具 レゴ 各種  
回贈各品特別割引致し  
ます。遠方からの仲注文は  
低見計らい申送り致し  
ます。

## Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22  
Unión T. 9889, Avenida

通関手続人  
エンリケモレイラ

## TIENDA y MERCERIA

C. Pellegrini 1379 U. T. 1306 (Plaza)



絹物、羽二重、メリヤス、  
フリンネル、サテン類、靴下、切  
大安賣  
同胞諸君に最廉提供電話  
は市注文即時見本持参  
林甚次郎  
台田良平  
カナダサン生命保険會社  
在日日本人勧誘員  
其他一般保險  
林甚次郎

## FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU

DE IKUJI SAEKI

Venta al por  
MAYOR  
y al  
Detalle



Especialidad  
en Muebles  
para Niños y  
Vestibulos

COCHABAMBA 1300 Bs. Aires

## JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

Piedras 534 - Buenos Aires  
U. T. 2281, Avenida

Dirección Telegráfica: HONDA Bs. As.

## FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に  
特別大勉強  
致します  
パトリシオス街  
一六〇〇番  
葺屋

PATRICIOS 1600

## TINTORERIA "BOTAFOCO"

DE T. FUNAI

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00  
PLANCHAR TRAJES..... \$ 2.00  
SOMBREROS..... \$ 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA  
SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。  
最新システムに依り最も  
迅速廉價に仕上がり出  
来ます。  
ボタフォコ  
市外セントレオ街二二五  
電話マール七七四〇番  
府内哲夫

## "AU PETIT DUC"

SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

### CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires

高洋服店フティデュク  
サルミエント街一〇七三  
電話五五〇九リバウヤ

弊店は、  
専ら高等  
の仕立てに從  
事し、多年  
日本人紳士方  
の御用命を承  
つて居ります  
弊店の特色  
は仕立に店主  
自ら手を下し  
直段も相當  
低廉である上  
に月賦支拂の  
方法と有する  
こと等であり  
ます。  
店主  
カマラ  
カルボ



# 人生に於ける 信仰と事業

古来人生に於ける偉大なる事業は、名も十載の青史に止めたる人、は可成りその教養を以て見る。而も真に一世を裨益して人生の文化開發に寄與し、貢獻せしのみならず、克く後世にまでその偉業の發見を見つゝ、ある活ける事業家、生命ある事業を遺せし人は、所謂事業家中に於て洵に稀である。然らば何が故に一世に於て巨萬の富を築き、匹夫より起し、能く社會にその教養を播きたる事業家なるものが地上を去ると共に、事業家の生命を失ひ、又は時にその遺業を以て一家を護り、社會を毒するが如き悲劇を演じ、現象を呈し、見るものありや、か、勿論一概と云ふ論は盡すことは出来ぬ、然れども吾人は所謂人生に於ける成功者、大事業家として一世に名を記し、人の根柢には確乎不拔、純正不変の信仰の能力の缺けるを、その指摘し、その最大原因と為すものである。

中せる信念ほど堅く強き能力を有するものは稀である。然しなから此信念の對象が、漠然たる場合と、力は意外に薄弱なるものである。之に及ばず、對象に於て不変且つ崇高なるものである場合とは、その信仰能力の發現が、世に驚くべき事業となり来るものである。見よ、古に於ける大聖基督、釈迦孔子と、彼等の抱きし宇宙生命に對する信仰、真理の神に向ての信念が如何に今日に至る迄、光輝する活ける事業と成せるかと、又た聖ポロ、ルーテル等の單純なる信仰が如何に世界的一大事業を惹起したか、又た今日に於ける印度の聖雄が、今日に於ける印度民族解放運動、或は俄か賀川豊麿の負の嵐、教化運動、其他所謂眞實なる社會運動の裏面に於ては、必ず其處に堅き何等かの信仰を有する人々の存在を見ざる事は無い。信仰とは單に頭腦のみの働き、智識的の問題のみならず、實に實に、其の固なる全人格の活動に

かゝる信仰は必ず何等の形式に於て世を益す可き事業と成りて現れ来るものである。信仰の伴はざる事業は、澤山あるけれども、事業を伴はざる眞の信仰は、断じて有り得ないものである。世には品性、劣悪な者にて、克く一大事業を成し得るものである否、實社會に於ては、餘りに斯る種類の者に依る事業が多くなる。彼等は事業たらんが爲めに、事業を爲して居る。而も自己の事業完成のためには、對社會的關係を顧慮する事なく、あらゆる術策陰謀、姑息的手段を用ひて居る。

故に彼等如き者の存在、彼等如き者に依る事業は、これに於て社會の受くる恩恵よりも、却て害毒の方がより大である場合が屢々ある。宇宙生命は二成り長する。神は無限である。而して之れに對する信仰も亦成長し、且つ無限である。此確然たる信仰に立脚する人生の事業は、成長し、無限の生命を有する。故に生命ある事業、眞に自己と益し、社會進化に貢獻すべき事業の根本は、實に信仰である。然るに、既に世に對して、神の遣はせし者

年の歴史を有する吾が在亞同胞社會を見渡すに、今日既に立派なる所謂獨立事業家の存在を可成り多く見る。而も眞に吾が大和民族、植民事業の基礎となる可き事業家、生命ある事業家は、殆ど見ることが出来ぬ。否、吾が知人、事業家中には同胞の生命を吸ひ、友と欺き、陥れるが如き、實に擧げず可き手段に依る富を成したる者、又之を成すべく、事業を営み、在る者とさへ見る事、洵に遺憾の極みである。吾が民族、植民事業の前途は、尙遠く、而して、吾が故に吾人は、唯だ目前の利益を自己のためのみ、擧げ、唯だ、考慮せぬ、將來に繋ぎ、而も現在に最善の努力を致さねばならぬ。これに於ては、確然たる信仰を有することは、最も必要なる事といはねばならぬ。大聖基督はその弟子の、何と為すべきや、との問に、對して、神の遣はせし者

日本内地用  
瀬戸物塗器類  
特に日本人の方に限り  
卸値段を差上げます  
原商店  
市内ベルグラフ街一四七〇  
電話二四三八(マヨ)

(河津隆)

内外近信

南樺太の大暴風雨

東京廿日発電によれば同日樺太南部一帯稀雨の大暴風雨に見舞はれ陸上の被害甚大なるものありと夫に折柄沿岸航路中の大汽船十隻は海岸に吹き上げられ何れも大損傷を蒙つた。

佛独の接近と英伊

伊太利オリナ市よりの東電によれば目下英独に乗りて伊国近海漫遊中なる英国外相オースチン・チャーレンはオリナ港内に於て伊国首相ハッリニ氏と會見を遂げ約二時間巨り密議する處ありつたが之は改州政局に直接影響をもたらしすべし佛独接近の傾向に対する警告政策に就いて露議したものであらうとの説専らである。

亞国物産の対露路輸出頗る旺盛

去る廿八日武蔵丸出帆の希解船「エニテ」号は八十五萬弗の貨物の牛皮米にタンミンを積んでオダワラ港に向ひたるが

近來当港並にモンテヴィデオ港積り露国向輸出激増一最近十月月間に於ける兩港輸出額至貨一千六百萬弗に迫り其約七割は亞国品である。

進行中の汽車に飛行機墜落の椿事

紐育未電によればスクラントン市の飛行機が紐育から鐵道沿線の上をバリアロ市に向て飛行中機に故障を蒙り墜落し然進行中なる急行列車の復中に墜落し一死を蒙り其他旅客九名は即死を遂げ其他旅客の負傷者も出た。

白昼ロンドン市の郵便局より八十萬圓の宝石を奪

倫敦発電に依れば前週土曜日の夜畫中、数名の強盜が倫敦市の一郵便局を襲ひ各々種寶石價格八十萬圓の品を中の小包と奪ひ去つた。盜難に罹つた宝石の中には南阿からの發送に係る時價五十萬圓に見積られてゐるダイヤモンドも含まれて居り全市の警備隊八人捜索してゐるも今日まで手掛りありと。

反對党の活動

若槻内閣の倒壊を企て、東京廿日発電によれば政友會反對党各派は一致提議として来る十二月の議會召集前に若槻内閣を倒すに準備しんと全力を集中して居るが政府は議會開催を延期し踏止まり之を解散する底意であるとい一般に見做されつてあり。

明年度豫算

各府より提出した大正十六年度の豫算額總額は八億七千五百萬弗であるが大蔵省蔵入の均衡を保つため之に大々減額を加へ七億五千萬弗に削減せしむ(廿日東京発電)。

二米新聞社千三百萬弗で買収

紐育市のゼン紙とエフエグマクラーフの二新聞社は今四千万萬弗の價格でワイリアムデフォード氏の手で買収取られたが其内ゼン紙の價格は一千萬弗に該當する。

英船シユルナ号

亞国飛行隊を救済したブラジルの英船は念及し到着したロリスデロロロに保存する。車は海峽の北海道からミシオンズに入植された同氏は日地方が人植民地と確定有望であるとの見込が立つたので知里から更に数家族と入植せしむる目的で新家族引率つたが今四回マニラで日本に向はれた。

相沢賢夫氏 拓博支店同

氏は去る廿六日出発アングス越えて帰朝。公使館移轉の苦。帝國公使館は今月末にハルトロミスト街とレコンキスタ街角アレマントラスアトランク銀行の建物内に階上に引越すことになつた。

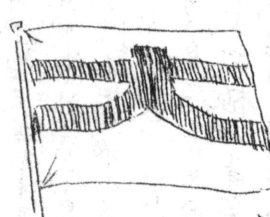
送金相場(十円言) 百円三付 至貨百十九ポ八十仙

邦人の蔬菜園に就職 在亞蔬菜園藝日業組合 入事部長 石川 Gunguo, F. C. S.

園丁師を求む 當園でハルデネロオアシアルとグレイアオアシアル各一名を角市市里の方は左へ御來談下されたい。

市内ヒカル街六二七 高市日本園 電話一四四九(アルマダロ)

**大阪商船株式会社廣告**



もつてびでお丸 十月廿二日着予定  
往航五十六日復航七十七日(パナマ經由)  
詳細は元へ御問合せ下されたい。

**支店**  
アエノスアイレヌ支店  
市内サンマルチン街四一  
電話二八二五(レタイロ)



農務省發表 依本年農作物ニシテ種時キセセルモ州別ニ其面積ヲ示ス

經濟雜俎 本年ノ夜農作物植付統計

Table showing agricultural statistics for various regions including Hokkaido, Tohoku, Kanto, etc., with columns for crop types and areas.

旧年トノ比較

Table comparing agricultural statistics from the previous year, showing trends and percentages.

セルプレス輸出

Table detailing export statistics for various agricultural products.

本月中外國爲替相場高低表

Table showing exchange rates for various countries and currencies throughout the month.

野球団だより

News articles about baseball teams, including mentions of the Yomiuri Giants and other clubs.

Additional news snippets and advertisements related to sports and local events.

News snippets regarding local business and community events.

Advertisements for various services and products, including a dictionary and a book.

Advertisements for a boat company and other maritime-related services.

Advertisements for a dictionary and other educational materials.



時報雑誌



舊露帝は生きてゐる？

最近在巴里なる経育タイス紙通信員の報ずる處によると露国革命当時西比利亞荒野に居た露帝の遺體を...

奈翁一世の賞、戦振りと目撃した老人

コーカサスのチフリスに在る住人ニコライナンドルセン君は...

巴里で独字新聞

佛都巴里には大戦以來独字新聞の発行が絶つて居たが...

飲料水を奪ひ合ふ村民

サンチカゴエスアロー州には飲料水細無にて之を遠隔地から...

本月初旬の出来事

在任の独逸人富主及びフエリコマイエル氏は精神に少く異状あり...

押入に付、裁判手續を取つた

が三人はリオデジャネイロに於て押入に付、裁判手續を取つた...

貸一間

日本人の方に割安にてお貸し致し度、イツサインゴ街六三四 桐原

Sastreria "Buen Gusto" de Eduardo Sanchez Calle Tacuari 1010. 洋服店

KATSUDAYCIA Importador Calle MEXICO 1432 U.T. mayo 2313 輸入商 勝田商會

料理 市下宿 びふみ館 (愛媛屋改称) 主人 橋本又一










最新柄澤山  
到着致一才た  
仕立入念 價格  
大勉強  
持参夜一才た  
片山洋服店  
タマアリ街五八〇  
ニ階  
電話 二七〇一  
(マ一三)

日本料理  
末廣亭  
ハトリレオス  
拾九番  
古川金三郎



Bazar "TOKIO"  
DE  
Tomari y Kishima  
Cobildo 2257 U. T. 2028 BELGRANO  
東京雜貨店  
泊嶋兄弟

BAZAR JAPONESA  
DE  
Iritzuki y Usui  
1876 RIOJA 1876  
本日雜貨店  
リオハ街  
一八七六  
入月 武  
白井知則

CAFÉ  
"THE JAPAN"  
General Hornos 16 - Buenos Aires  
U. T. 4540, Buen Orden

Bazar "TOKIO"  
DE  
Hidaka y Nakakoji  
6839 - Rivadavia - 6843  
U. T. 3744 FLORES  
東京雜貨店  
日高 仲小路 共栄

CAFÉ TOKIO  
MERCEDES F. C. O.  
Calle 20 esq. 25 - U. T. No. 191  
JUNIN F. C. P.  
Calle V. Gandini y Rivadavia - U. T. No. 198  
LUJAN F. C. O.  
Calle San Martin No. 135 - U. T. No. 100

CAFÉ TOKIO  
DE  
HOSHIDA Hnos  
TUCUMAN 1099  
カエ 東京 星田兄弟

CAFÉ  
LA JAPONESA  
Boedo 827

Café NAGASAKI  
BAR, RESTAURANT  
Y BILLARES  
松五伊 山十東 水嵐金 太俊五 郎二 郎  
PUEYREDON 975  
U. T. 8001, Mitre

CAFÉ TOKIO  
Calle CORDOBA 373  
Suc. Calle CORDOBA 493  
山口鶴 中村鶴 末辰馬 米助  
BELL VILLE  
Provincia de Córdoba

豆腐湯藥  
製造販賣  
日本各種賣業  
販賣  
新屋敷商店  
コロンサルワドレ  
一五參二

Dr. RABINOVICH  
MEDICO CIRUJANO  
Consultas de 13 a 17  
MONTES DE OCA 1722 U. T. 21, Barracas 0840  
内外科 婦人科 産科 泌尿科  
カリエス  
一六九  
ドクトル  
ニハウチ

日本料理  
宴會并ニ出し  
御朱當配達  
各種罐詰類 沢山  
とりそろへて有り外

Tintoreria Japonésa  
"EL TOKIO"  
de C. Migasaki  
Casa Matriz: URUGUAY 1033  
U. T. 41, Plaza 1947  
1.a Sucursal: Lavallo 567 - U. T. 3335 Retiro  
2.a Sucursal: Mendoza 2450 - U. T. 2019 Bolgrano  
3.a Sucursal: Corrientes 2589 - U. T. 82 Mitre 1077  
染物 糸サヨヒ 兼業  
東京  
店主 宮崎惟光  
本店 ワイワイ街 1033  
電話 1047 (ワイワイ)  
第一支店 ラブアール街  
電話 3555 (レオバ)  
第二支店 シンドル街  
電話 2450 (ボグ)  
第三支店 カリエス街  
電話 2589 (ミテ)  
電話 1077 (ミト)

ALMACEN Y BAZAR  
DE T. NAKAGAWA  
SUAREZ 1300 U. T. 0869 Barracas  
アルマセン 兼 バザール  
中川商店  
市内スワレス街一三〇〇  
電話 〇八六九 (バラカス)  
食料品 贈答品 台所道具  
日本罐詰類直輸入一才た

DARUMA TEI  
PIEDRAS 873  
U. T. 1527, Buen Orden  
日本料理  
會席兼ニ仕立  
餅 菓子 ぜんざい  
だるま亭  
格田清市  
三トラス街八七三  
電話 五七三 (ダテ)  
出産 結婚 祝儀 祝儀  
内注文 應対

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

電話ウエ  
電信番号  
トミサキ

富崎商店  
船御用商  
雑穀用食糧品

犬を喰ふ人ハ昔カワ夫婦喧嘩  
三極居又新婚多時ホク時代  
い免三南中年老年夫婦喧嘩ト  
云フハ實際ハ猫を喰ふ人ハ此時  
代夫婦喧嘩原因ヲ色々研究シ免  
不共中八九近ハ札下ニ家経済  
問題カ至ル原因ハ三思ハズ私ハ  
事アル家ヲ救フ以テ夫婦和合葉  
モラ販賣シ居リ又然シ決メ有  
リテ又モハカマセ即チ家庭内  
ニ於テ番犬ヲ殺シ去ルハ何程高價  
品アリ又替澤田等ハ何程高價  
ヲ家庭経済ヲ脅ハルカハリカ  
日用必需品タル食糧品價格ハ常ニ  
深甚御注意ヲ以テ御研究ヲ怠ラズ  
ニナリ又ト非常ニ経済ヲ生活ヲ保  
ニナリ又ト非常ニ経済ヲ生活ヲ保  
当店ハ雜穀白米麵類申スニ及  
用食糧品全部新鮮ナルモ細  
シ当店ハ信條之良品原價主目  
奉シテ諸賢ノ御用命ヲ御符チ  
テ居リヌ。

犬を喰ふ人ハ昔カワ夫婦喧嘩

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF. 21 BARRACAS 1736  
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

**Dr. KAKUJI KATAI**  
Talcuano 428 Dto. B.  
U. T. 6076. Mayo - Buenos Aires

齒科 口腔外科  
一般診療  
自午前九時至午後六時  
齒科醫師

**片井格次**

**RETRATOS**  
ARTE MODERNO  
KANAZAWA



ESTUDIO TUCUMAN 1136 U. T. (38) 0792 MAYO U. T. (37) 3484 RFUD.

**BAZAR TOKIO de T. ARIMIDZU**  
VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR  
Casa Central: TRIUNVIRATO 478 al 500  
U. T. 61- Chacrita, 0127

東京雜貨店  
有水藤太郎



ウリウリウリ  
ウリウリウリ  
ウリウリウリ  
ウリウリウリ  
ウリウリウリ  
ウリウリウリ  
ウリウリウリ  
ウリウリウリ  
ウリウリウリ  
ウリウリウリ

味噌 醸造  
醬油 醸造  
たんあんその他香の物  
西一級次第  
配達  
アウストリア街  
二一〇番  
雜穀食料品商  
西坂貫太

**Garage "TOKIO"**  
DE YOSHIMITSU  
ALVARADO 1927 (Barracas)

五十餘臺  
の收容力  
有  
自働車  
大倉庫  
ガラハ  
東京  
アルカド街  
一九二七番  
好満一雄

**DR. J. P. MUNZINGER**  
MEDICO CIRUJANO  
178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.  
BUENOS AIRES

独逸病院醫師  
日會顧問醫師  
ハンジンガー

**N. Y. K. Line**



日本南米間  
最短航路  
リオ南所及  
新嘉坡經由  
委細ト記  
合ハセ下サ  
郵船會社  
代理店  
Lamport & Holt Ltd.  
Sarmiento 433 - Buenos Aires

**The Japan Bar**  
25 de Mayo 427 al 37  
U. T. Retiro, 0675

弊店は  
バタクラノとコスモポリタン西劇場  
の前ニありテ常設の  
美人音楽團は遠來者ノ感情  
を慰むるに充分ナリ

ジヤパン  
中街ベインオンコチマ街  
四二七番  
新理徳衛大城永滿  
船員諸君は特に懇切丁寧ニ待遇ス

日本式御料理  
菊水  
市内コリエンテス街  
一三三四番

月定の方には特に  
中食と洋食。夕食を日本食  
として差上げ外  
抑下宿もいゝます。